

MONUMENTO NATURALE

/ A natural wonder
/ Naturdenkmal

Le cascate dell'Acquafraggia, nella frazione di **Borgonuovo di Piuro**, hanno origine dal pizzo Lago a quota 3083 m, spartiacque tra il mar del Nord e il Mediterraneo. Qui nasce il torrente omonimo che forma una serie di cascate, di cui quelle più in basso, con il loro doppio salto (circa 170 m di altezza) sono le più suggestive. Si capisce così l'origine latina del nome "**acqua fracta**", cioè acqua "spezzata". All'interno del parco crescono una felce tropicale, la *Pteris cretica* e la rara *Oplismenus undulatifolia* (miglio ondulato), mentre nel castagneto si trovano estesi tappeti di *Allium ursinum* (aglio orsino).

Con il loro maestoso spettacolo, impressionano anche **Leonardo da Vinci** che "trovandosi a passare per Valle di Ciavenna" ne ammirò la bellezza selvaggia e le menzionò nel suo Codice Atlantico: "Su per detto fiume (la Mera) si trova chadute di acqua di 400 braccia le quale fanno belvedere...".

Una rete di **sentieri** ben segnalati permette di conoscere da vicino l'ambiente circostante raggiungendo **terrazze panoramiche**.

/ The waterfalls known as Acquafraggia have as their source the 'pizzo Lago' located at a height of 3083 metres, forming the watershed between the North Sea and the Mediterranean. A torrent bearing the same name issues from the lake. 'Pizzo Lago' was created within a broad hanging basin formed by an ancient glacial circle, and the torrent descends 1800 metres over five kilometres incorporating a number of cliffs and therefore 'falls'. It is from this that the latin-based name has its origin (aqua fracta, or water "split" by waterfalls). The final long 'drop' creates the double waterfall, much-admired from the valley bottom.

A range of walking routes have the waterfalls as their departure point, all very well indicated.

/ Die Acquafraggia Wasserfälle der Gemeinde Piuro im Valchiavenna Tal entstehen auf der „Lago“ Bergspitze, auf 3083 Meter Höhe, dort wo sich die Wasserscheide zwischen der Nordsee und dem Mittelmeer befindet und wo der gleichnamige Wildbach entspringt. In einem breiten und hängenden Felsbecken, das aus einer antiken Eismulde stammt, bildet dieser Wildbach zuerst einen Bergsee und überwindet dann in 5 Kilometern einen Höhenunterschied von 1800 Metern, auf dem er mehrmals von den Felsen abstürzt. Daher stammt auch der lateinische Name (aqua fracta, d.h. Wasser das von Wasserfällen „unterbrochen“ wird). Die letzten Sprünge bilden den doppelten Wasserfall (ca. 170 Meter Höhe), den man vom Tal aus, in der Nähe der Ortschaft Borgonuovo di Piuro, bewundern kann.

Die Wasserfälle sind der Ausgangspunkt für verschiedene Wanderrouten, die alle gut ausgeschildert sind.

Le cascate vengono illuminate la sera nei fine settimana di giugno, luglio e agosto.

/ Visitors can appreciate the fine spectacle of the Acquafraggia waterfalls under subtle illumination at weekends throughout June, July and August.

/ Es ist auch möglich, an jedem Wochenende im Juni, Juli und August das Spektakel der beleuchteten Acquafraggia-Wasserfälle zu bewundern.

REGOLE DI ACCESSO ALLE CASCATE

L'accesso è consentito previo il pagamento di un **ticket** (incluso anche nel BUM - Biglietto Unico Museale) acquistabile sul posto nei periodi:

- > giorni festivi e prefestivi dal 1° giugno al 31 luglio e dal 1° settembre al 15 settembre
- > in agosto tutti i giorni.

Le date di pagamento possono subire delle modifiche annuali. L'ingresso è **gratuito** nei restanti periodi dell'anno.

Si veda regolamento completo esposto agli ingressi del parco.

/ Access rules to the waterfalls

Access is permitted on payment of a ticket (it is included in the "BUM" initiative - Single Museum Ticket), which can be purchased on-site during the following periods:

- > Public holidays and preceding days from 1st June to 31st July and from 1st September to 15th September
- > Every day in August.

Payment dates are subject to annual changes. Admission is free during the remaining periods of the year. Complete regulations are displayed at the park entrances.

/ Zugangsbedingungen zu den Wasserfällen

Der Zutritt ist gegen Vorlage einer Eintrittskarte gestattet (sie ist im BUM - Einheitsticket für Museen - enthalten), die vor Ort zu folgenden Zeiten erworben werden kann:

- > an Feiertagen und Tagen vor Feiertagen vom 1. Juni bis 31. Juli und vom 1. September bis 15. September
- > im August täglich.

Die Zahlungstermine können sich jährlich ändern. Der Eintritt ist in den übrigen Siehe die vollständigen Bestimmungen, die an den Parkeingängen ausgehängt sind. Monaten des Jahres kostenlos.

infopiuro.it



Valchiavenna Turismo

Tel. +39 0343 37485 | consorzioturistico@valchiavenna.com

valchiavenna.com | Valchiavenna Turismo

infopiuro.it | Info Piuro



Piuro · Valchiavenna

CASCATE DELL'ACQUAFRAGGIA

/ Acquafraggia Waterfalls / Wasserfälle

DA NON PERDERE A 4 PASSI DALLE CASCADE

/ Not to be missed
in the surrounding area
/ Sehenswürdigkeiten
in der Umgebung

MUSEO SCAVI DI PIURO e BELFÖRT

Il 4 settembre **1618** il borgo di Piuro venne totalmente distrutto da una **frana** che si staccò dal versante opposto alle cascate e che cancellò il paese e i suoi mille abitanti. Oggi è possibile scoprire le tracce dell'**antica Piuro** nel museo dedicato e in alcune **aree di scavo archeologico**, tra cui **Belfört**.

/ On 4 September 1618, the village of Piuro was completely destroyed by a landslide that broke away from the hillside opposite the waterfalls, wiping out the village and its thousand inhabitants. Today, you can discover traces of ancient Piuro in the dedicated museum and at a number of archaeological excavation sites, including Belfört.

/ Am 4. September 1618 wurde das Dorf Piuro durch einen Erdbeben, der sich vom den Wasserfällen gegenüberliegenden Hang löste, vollständig zerstört; dabei wurden das Dorf und seine tausend Einwohner ausgelöscht. Heute kann man die Spuren des alten Piuro im ihm gewidmeten Museum und an einigen archäologischen Ausgrabungsstätten, darunter Belfört, entdecken.

PALAZZO VERTEMATE FRANCHI

A poca distanza dalle cascate si trova la **villa rinascimentale**, con saloni e salette interamente affrescati, pareti e soffitti intagliati e intarsiati. Si possono inoltre ammirare il frutteto, il vigneto, l'orto, il giardino all'italiana ed il castagneto. **Visita solo guidata.**

/ Just a short stroll from the waterfalls is one of the most impressive Renaissance stately residences in the whole of Lombardy, with its grand halls and intimate lounges decorated lavishly with frescoes depicting mythological scenes, and intricately carved walls and ceilings. In the vast grounds visitors can enjoy orchards, vineyards, a vegetable plot, the Italian garden and chestnut grove. Visit by guided tours only.

/ Es handelt sich um eine der interessantesten Renaissancevillen der Region, mit großen und kleinen Sälen, die vollständig mit mythologischen Freskenbildern bemalen sind, deren Zimmer geschnitzte und eingelegte Wände und Decken haben. Außer dem Palast kann man auch den Obstgarten, den Weinberg, den Gemüsegarten, den italienischen Garten und den Kastanienwald besichtigen. Eintritt nur mit Führung.

IL BORGO DI SAVOGNO 932 m

Uno dei **nuclei medievali** più interessanti di architettura spontanea. Le case formano un quadro unitario e armonico, testimonianza di una particolare sapienza costruttiva. Qui fu parroco San **Luigi Guanella**. Possibilità di **ristoro e pernottamento** presso il Rifugio omonimo.

/ Savogno is one of the most fascinating examples of a medieval settlement hosting architecture of a spontaneous nature. The houses present a picture of both unity and harmony, and bear witness to a rather special building expertise. Saint Luigi Guanella was priest here. Refreshments and overnight accommodation are available at the mountain refuge of the same name.

/ Savogno ist eine der interessantesten Ortschaften mit einer spontanen Bergarchitektur. Die Häuser bilden ein einheitliches und harmonisches Bild, Beweis einer besonderen Kenntnis der Baukunst. Hier war der heilige Luigi Guanella Pfarrer. Verpflegung und Übernachtungsmöglichkeiten in der gleichnamigen Berghütte.

ITINERARI

/ Walking routes
/ Wanderrouen

- 1 Sentiero panoramico dell'Acquafraggia
0.30 h | D+ 200 m
- 2 Borgonuovo - Savogno (mulattiera antica)
1.30 h | D+ 500 m
- 3 Borgonuovo - Lago dell'Acquafraggia
4 h | D+ 1640 m
- 4 Borgonuovo - Passo di Lei (Bivacco Chiara e Walter)
6 h | D+ 2250 m
- 5 Borgonuovo - Stalle dei Ronchi - S.Croce
1 h | D+ 150 m
- 6 Sentiero di Pigion
Crotti della Cagnoa - Savogno
1.30 h | D+ 450 m
- 7 Villa di Chiavenna (crotti di Motta) - Savogno
1.30 h | D+ 285 m
- 8 Savogno - Soglio (CH)
4.30 h | D+ 450 m
- 9 Savogno - Dasile
0.30 h | D+ 100 m
- 10 Dasile - Corbia
1.30 h | D+ 588 m
- 11 S. Abbondio - Cagnoa - Crana - Prosto di Piuro
0.40 h
- 12 Percorso vita Borgonuovo - Prosto di Piuro
0.20 h



vattellinaoutdoor.it

Come raggiungere le Cascate dell'Acquafraggia:

> in auto tramite SS37 del Maloja
> in bus da Chiavenna fermata "PIURO - Borgonuovo" (con STPS direzione Villa di Chiavenna oppure con AutoPostale Svizzero direzione St.Moritz, Pontresina)
> a piedi o in bicicletta lungo la pista ciclopeditonale da Castasegna (CH) o da Chiavenna.

/ How to get to the Acquafraggia waterfalls:

> by car via the SS37 del Maloja;
> by bus from Chiavenna (STPS to Villa di Chiavenna or Swiss PostBus to St. Moritz, Pontresina);
> on foot or by bike along the cycle and footpath from Castasegna (CH) or Chiavenna.

/ Wie kann man die Acquafraggia Wasserfälle erreichen:

> mit dem Auto über die SS37 del Maloja;
> mit dem Bus ab Chiavenna (STPS Richtung Villa di Chiavenna oder mit dem PostAuto Schweiz Richtung St. Moritz, Pontresina);
> zu Fuss oder mit dem Fahrrad auf dem Rad- und Fussweg ab Castasegna (CH) oder ab Chiavenna.